

英語の疑問

The Movie Corpusで 解決できるかも？

池田 拓誉

北海道大学 大学院文学院
言語科学研究室



未来社会のあるべきかたち

- ◆ 言語学の知見が浸透した社会
- ◆ 非母語話者でも言語の研究に貢献できる社会
- ◆ 誰もが映画から実用的な英語を学べる社会



～こんな経験、ありませんか？～



- ◆ 習った表現のニュアンスが実は違うらしい？
- ◆ ネイティブに誤解されるので使わないほうがいいと言われた表現がある！

例：My name is～. は古くさい表現でネイティブは使わないと聞いたことがあるけれど、本当なのか？

そんな時、**コーパス**の出番です！

The Movie Corpus

SEARCH

コーパスとは、大量のテキストデータを集めたデータベースのことを指します。

様々なコーパスが構築・提供されており、その一つに映画のセリフをコーパスとした**The Movie Corpus**があります。

My name is を検索すると、**一定の使用例**（2010年代の映画作品では4024例）が見られます！

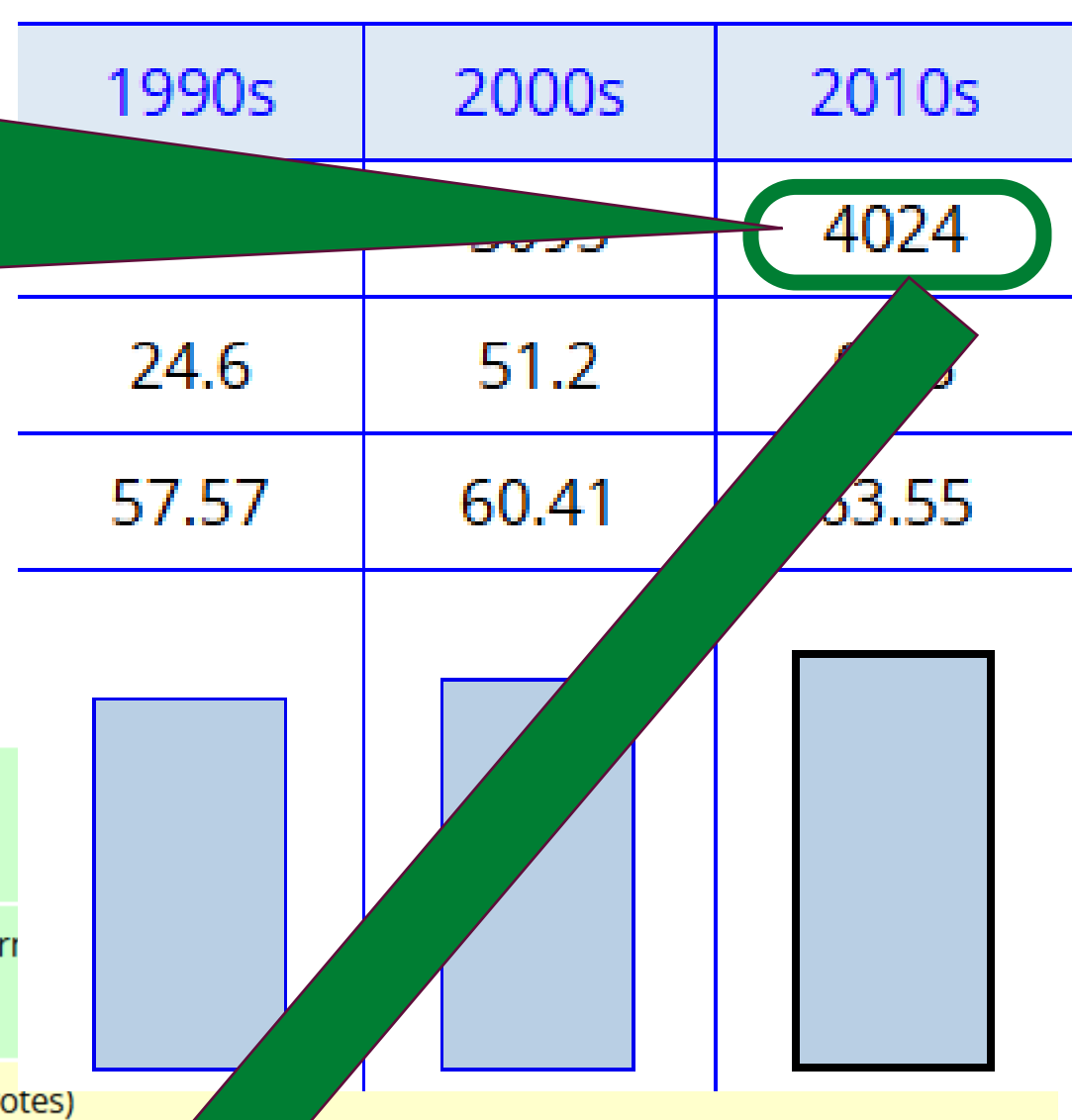
Source information:



Title	Dark Shadows (IMDB) (Open Subtitles) Year: 2012 / Genre: Comedy, Fantasy, Horror
Plot	An imprisoned vampire, Barnabas Collins, is set free and returns to the need of his protection.
More info	Length: 113 min / Rating: PG-13 / IMDB rating: 6.2 (222820 votes)

Expanded context

the one with the secret. I got the witch. If he doth another choose To lend his heart an eye Then magic shall the slighted use So... loves will Die Caught in Angelique's spell... my beloved Jose wandered helplessly towards Widow's Hill... where many a despondent soul had leapt to their death. Josette! Josette. Help me. Josette! What have you done?! Angelique had cursed me to be a vampire... so that my suffering would never end. There's the monster. Resolved that I would never belong to her... Angelique turned the townspeople against me... and condemned me to suffer anguish alone in the dark... Let me out! For all time. Let me out, I say! Release me! Hello. My name is Maggie Evans. Hello. My name is Victoria Winters. Please, call me Vicky. So where are you from



映画を利用する利点

- ☑映画は**視聴者が理解できるように構成されている**
→現実の複雑に絡み合う会話よりも、**用例の確認・分析に適している**場合がある

映画は有益な言語データである！